

**ARCHROMA GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS FOR GOODS**  
アークロマ商品売買基本条件

**1 General 一般条項**

1.1 Except as otherwise agreed in writing by the Parties, these General Purchasing Terms and Conditions shall apply to and form part of any and all purchasing contracts, agreements, purchase orders or any other purchasing relationships no matter orally or in writing (collectively referred to as the “Contract”) between Archroma and/or its Affiliates and Seller of the goods and the derivative services or works (collectively referred to as the “Goods”).

本売買基本条件は、両当事者が書面で別途合意した場合を除き、アークロマ及び／又はその関係会社と本件製品及び派生するサービス若しくは業務（以下、これらを総称して「本件製品」という。）の売主との間の口頭又は書面によるとを問わず一切の売買契約、合意、購入注文書その他の購買関係（以下、これらを総称して「本件売買契約」という。）に適用され、その一部を構成する。

1.2 The Contract and these General Purchasing Terms and Conditions constitute the entire agreement between Seller and Archroma with respect to the delivery of the Goods and exclude and supersede any general sales terms and conditions of Seller or any other general or standard trading terms which may be written on or referred to in any quotation, offer, order confirmation, invoice or other documentation used or made available via website owned or operated by Seller (regardless whether such terms and conditions are in oral, written, electronic or any other form), and Seller hereby expressly waives any right which it otherwise might have to rely on its such terms and conditions.

本件売買契約及び本売買基本条件は、本件製品の納入に関する売主及びアークロマとの間の完全合意を構成し、売主の売買基本条件その他売主が所有若しくは運営するウェブサイトを通じて使用され又は利用可能である見積り、申出、注文の確認、請求書その他の文書において記載又は言及されている一般的若しくは標準的な取引条件を（かかる条件が口頭、書面、電子媒体若しくはその他いかなる形式であるにかかわらず）排除し、これに優先する。売主は、この規定がなければかかる契約条件に依拠せざるを得なくなるであろういかなる権利をも、ここに明示的に放棄する。

1.3 No variation of these General Purchasing Terms and Conditions shall be effective unless expressly provided and agreed to in writing.

本売買基本条件の変更は、書面で明示的に規定及び合意された場合に限り、有効である。

1.4 All capitalized terms used in these General Purchasing Terms and Conditions shall have the meaning specified for such terms in the Contract or Article 17 ("Definitions") of these General Purchasing Terms and Conditions.

本売買基本条件で使用される大文字で記された語はすべて、本件売買契約又は本売買基本条件の第 17 条（「定義」）においてかかる語について定められている意味を有する。

**2 Conclusion of Contracts 本件売買契約の締結**

2.1 Archroma's request for quotation shall not constitute or be interpreted as Archroma's commitment or undertaking over the purchasing of the Goods from Seller. アークロマからの見積依頼は、アークロマによる本件製品の売主からの購入に関する約束又は保証を構成するものではなく、そのように解釈されるべきではない。

2.2 An offer of Seller, including a quotation for any part thereof, cannot be revoked or cancelled by Seller once accepted by Archroma via phone call (when other means appear to be impracticable in urgent cases), e-mail, fax or a separate purchase order.

売主は、アークロマが電話（至急の場合においてその他の方法によることができない場合）、電子メール、ファックス又は個別の購入注文書により一度受諾した売主の申出（その一部に関する見積を含む。）を、解約し又は取消すことはできない。

2.3 A purchase order shall be construed as binding on Seller upon being placed to Seller, provided there is no substantial change to Seller's offer which shall be considered as a counter-offer in accordance with the applicable laws within the Jurisdiction. Such a counter-offer by Archroma in the form of a purchase order shall also have binding effect on Seller unless Seller explicitly rejects to accept such purchase order in writing within one (1) working day from the receipt of such purchase order.

購入注文書は、売主に対して発行された時点で売主を法的に拘束するとみなされる。ただし、本件法域の適用法に基づきカウンターオファーとみなされるような売主の申出への大幅な変更を伴う場合は、この限りではない。アークロマからの購入注文書の形式によるかかるカウンターオファーも、売主を法的に拘束するものとする。ただし、当該購入注文書の受領から 1 営業日以内に売主が書面により当該購入注文書の受諾を明示的に拒否した場合はこの限りではない。

2.4 Archroma shall only be bound by a purchase order if such purchase order is in writing and not revoked within a reasonable time at the discretion of Archroma. アークロマは、購入注文書が書面によるものであり、かつアークロマの裁量で合理的な期間内に解約されない限り、当該購入注文書によってのみ法的に拘束される。

**3 Price and Payment 価格及び支払い**

3.1 The prices for Goods, the manner for payment, place of payment and currency shall be laid down in the Contract and/or purchase order of Archroma and Archroma shall pay Seller accordingly.

本件製品の価格、支払方法、支払場所及び通貨は、本件売買契約及び／又はアークロマの購入注文書において定めるものとし、アークロマはこれに従い売主に支払いを行う。

3.2 Except otherwise agreed in writing, the prices specified in the Contract and/or purchase order of Archroma shall be inclusive of any and all cost, expenses and charges in relation to the delivery of the Goods, including but not limited to packaging, transportation and insurance etc..

別途書面で合意された場合を除き、本件売買契約及び／又はアークロマの購入注文書に定められた価格は、本件製品の納入（梱包、輸送及び保険等を含むがこれに限定されない。）に関する一切のコスト、費用及び料金を含む。

3.3 Unless otherwise agreed in the Contract, the prices specified in the Contract and/or purchase order of Archroma shall be inclusive of any taxes (including but not limited to VAT), withholding taxes, levies or duties now existing or hereafter enacted which relate to the sale, delivery and purchase of the Goods under the Contract.

本件売買契約において別途合意された場合を除き、本件売買契約及び／又はアークロマの購入注文書に記載された価格は、本件売買契約に基づく本件製品の販売、納入及び購入に関する現行の又は今後定められる租税（付加価値税を含むがこれに限定されない。）、源泉徴収税、賦課金又は公課を含むものとする。

3.4 Unless otherwise agreed in writing, the prices for Goods during the valid term of the Contract shall be fixed.

別途書面で合意された場合を除き、本件売買契約の有効期間中、本件製品の価格は据え置きとする。

3.5 All payments shall be made within sixty (60) days from the date of receipt of legal and valid tax invoice in full amount to the satisfaction of Archroma from finance and tax perspectives, unless otherwise agreed between Seller and Archroma.

売主とアークロマとの間で別途合意された場合を除き、全ての支払いは、適法かつ有効な請求書を受領した日から 60 日以内に、その全額につき、財務及び税務面でアークロマが納得する方法で行う。

3.6 In case the Goods have not been delivered in compliance with the terms of the Contract or these General Purchasing Terms and Conditions or Seller is otherwise in breach of its obligations under the Contract and these General Purchasing Terms and Conditions, Archroma shall be entitled to withhold payment of any invoices until the aforesaid non-compliance and breach are rectified. Payment by Archroma shall not constitute the recognition of fulfilment of Seller's obligations under the Contract. Archroma is also entitled to set-off the amounts payable to Seller with any and all amounts (including liquidated damages) accrued by Seller to Archroma for any reason whatsoever.

本件製品が本件売買契約の規定若しくは本売買基本条件に従って納入されなかった場合、又はその他の方法で売主が本件売買契約及び本売買基本条件に基づく義務に違反した場合、アークロマは、上記の不遵守及び違反が是正されるまで請求金額の支払いを留保する権利を有する。アークロマによる支払いが行われても、それは、本件売買契約に基づく売主の義務履行の認証にはあたらないものとする。また、アークロマは、売主に支払うべき額を、理由の如何を問わず売主によりアークロマに生じた一切の額（約定損害賠償額を含む。）で相殺する権利を有する。

**4 Delivery 納入**

4.1 Deliveries of Goods are to be made both in quantities and at the time and place specified by Archroma. Archroma will have no obligation to accept nor liability to pay for partial, excessive, early or late deliveries. Non-conforming Goods shall, if so requested by Archroma, be returned at Seller's sole risk and expense.

本件製品の納入は、アークロマが指定した数量並びに日時及び場所においてなされる。アークロマは、数量不足、数量超過、時期尚早の又は遅延した納入について、受諾する義務も支払いを行う責務も負わない。不適合本件製品は、アークロマの要請がある場合、売主単独のリスク及び費用負担により返品されるものとする。

4.2 If Seller fails to deliver the Goods at the time specified by Archroma, it shall be deemed to be in default without further notice. In such a case, Archroma may, without prejudice to other remedies available to Archroma under the Contract and these General Purchasing Terms and Conditions, at its discretion: (i) agree with Seller to a grace period for the delivery of the Goods at Seller's sole risk and expense; (ii) demand price reduction for the Goods; or (iii) cancel the delivery and all other undelivered binding orders given by Archroma in whole or in part at no compensation in any form to Seller, and demand Seller to reimburse to Archroma the prepaid purchase price of all such Goods. Furthermore, in such a case, Seller undertakes to compensate Archroma for all losses, damages and expenses reasonably incurred or suffered as a result of the delay and/or the annulment of the Contract.

売主が、アークロマ指定の日時に本件製品を納入しなかった場合、売主はその後の通告なしに契約を不履行したとみなされるものとする。この場合、アークロマは、本件売買契約及び本売買基本条件に基づきアークロマが有するその他の救済策を毀損することなく、その裁量において、(i)売主の単独のリスク及び費用負担により本件製品を納入する猶予期間を与えることを売主に対し同意し、(ii)本件製品の減額を要求し、又は(iii)売主に対しいかなる形式の対価も支払うことなくかかる納入及びアークロマが発注したその他すべての未納入の拘束力ある注文の全部又は一部を取り消し、前納された当該本件製品全ての購入価格をアークロマに返金するよう売主に対し要求することができる。この場合、売主は、本件売買契約の遅延及び／又は取消の結果、合理的に生じた又は被った一切の損失、損害及び費用をアークロマに対し補償することを約する。

4.3 In addition, except as otherwise provided in the Contract, Seller shall pay to Archroma liquidated damages in the amount of zero point one per cent (0.1%) of the purchase price of the delayed Goods for each day that the Goods are delayed. The liquidated damages shall not exclude or limit Archroma's right to compensation from Seller for the damages, losses, costs and expenses resulting from the delay, if such damages, losses, costs and expenses exceed the amount of liquidated damages payable by Seller to Archroma.

さらに、本件売買契約において別途規定された場合を除き、売主は、本件製品が遅延した日 1 日当たり、遅延した本件製品の購入価格の 0.1 パーセントの約定損害賠償額をアークロマに支払う。遅延により生じた損害、損失、コスト及び費用の額が、売主がアークロマに対して支払うべき約定損害賠償額を超える場合、約定損害賠償額は、アークロマがかかる損害、損失、コスト及び費用について売主から補償を受ける権利を排除せず、又は制限しない。

4.4 If Archroma undertakes to collect the Goods, delivery will take place when the Goods, if in drums, IBCs and/or other type of agreed container(s), are loaded by Seller on the truck of Archroma's carrier or, for Goods in bulk, when the Goods pass the inlet valve of the tank of Archroma's carrier.

アークロマが本件製品の引取りを行う場合、本件製品がドラム、中間バルクコンテナ（IBC）及び／又はその他の合意に基づく容器に入っているときは、売主が当該本件製品をアークロマの運送業者のトラックに積んだ時点で、本件製品がばら荷のときは、本件製品がアークロマの運送業者のタンクの入口弁を通過した時点で、納入がなされたものとする。

4.5 If Seller undertakes delivery, delivery will take place when the Goods in drums, IBCs and/or any other type of agreed container(s) have been off-loaded by Seller and placed in a place designated by Archroma or if Archroma handles off-loading of such drums, IBCs and/or agreed container(s), where the Goods are lifted from carrier's truck or, for Goods in bulk, when the goods pass the inlet valve of the tanks of Archroma.

売主が納入を行う場合、売主がドラム、中間バルクコンテナ（IBC）及び／又はその他の合意に基づく容器に入っている本件製品を降ろし、アークロマが指定した場所に置いた時点で、アークロマがドラム、中間バルクコンテナ（IBC）及び／又はその他の合意に基づく容器の荷下ろしを行うときは本件製品が運送業者のトラックから持ち上げられた時点又はばら荷の本件製品がアークロマのタンクの入口弁を通過した時点で、納入がなされたものとする。

4.6 Archroma shall be entitled but not obliged to inspect the quality of the Goods at the time of the delivery. Archroma shall not be obliged to accept the Goods if they

do not meet the requirements set forth in the Contract and these General Purchasing Terms and Conditions. Archroma's receipt of the Goods at the time of the delivery shall not release Seller from any of its warranties, obligations and liabilities under the Contract or these General Purchasing Terms and Conditions.

アークロマは、納入時に本件製品の品質を検査する権利を有するが、これを行う義務を負わない。アークロマは本件製品が本件売買契約及び本売買基本条件の定める要件を満たさない場合、当該本件製品を受領する義務を負わない。アークロマが納入時に本件製品を受領しても、売主は本件売買契約又は本売買基本条件に基づく売主のいずれの保証、義務及び債務も免除されない。

4.7 Archroma shall have the right to make, from time to time, changes to any single purchase order and/or the Contract. If any such change causes an increase or decrease in the cost of or the time required for the delivery of the Goods, the Parties shall agree to equitable adjustments in the form of a separate supplementary agreement in writing accordingly.

アークロマは、個々の購入注文書及び／又は本件売買契約を、随時変更する権利を有する。かかる変更が、本件製品の納入のコスト又は納入に要する期間の増減をもたらす場合は、両当事者はそれに従い別個の書面による補足契約の形で公正な調整を行うことに合意する。

4.8 Seller agrees to honour and follow all instructions from Archroma concerning transportation and insurance.

売主は、運送及び保険に関して、アークロマからの一切の指示を尊重し従うことに同意する。

**5 Packing and Shipment 梱包及び出荷**

5.1 Seller undertakes to pack, package, mark and/or otherwise prepare the Goods in accordance with the instructions of Archroma at no additional cost to Archroma. In the absence of such instructions from Archroma, all Goods shall be packed, packaged, marked and/or otherwise prepared in a manner which is in accordance with good commercial practices, acceptable to common carriers for shipment for the particular type of goods and at all times adequate to ensure safe arrival and delivery of the Goods at / to the named destination. If Seller fails to pack, package, mark or prepare the Goods properly, it shall be liable to compensate Archroma for all claims, losses, damages, costs and expenses suffered as a result and shall indemnify Archroma against any and all claims for losses, damages, costs and expenses suffered by third parties as a result thereof.

売主は、アークロマの指図に従い、アークロマに追加のコストを発生させることなく、本件製品を梱包し、包装し、標章を付し、及び／又はその他の方法で準備を行うものとする。アークロマからのかかる指図がない場合、本件製品はすべて、適正な商慣行に従い、一般運送業者が特定の種類の製品の出荷に関して受け入れ可能で、かつ本件製品の指定された仕向地における／に向けた安全な到着及び発送を確保するにあたり常に適切な方法で梱包され、包装され、標章を付され、及び／又はその他の方法で準備されるものとする。売主が適切に本件製品を梱包し、包装し、標章を付し、又は準備しなかった場合、売主はアークロマに対し、その結果生じた一切の請求、損失、損害及び費用をアークロマに補償する義務を有し、かつその結果第三者が被った一切の損失、損害及び費用に対する請求からアークロマを免責する。

5.2 Where containers or packaging are to be returned to Seller, this must be clearly stated on the transport documents or invoices, and the returning shall be at Seller's risk and expense unless otherwise agreed upon in writing. Archroma reserves the right to return all packages to Seller.

容器又は梱包材料が売主に返却されることとなる場合、運送書類又は請求書にその旨を明確に記載しなければならず、返却は、別途書面で合意された場合を除き、売主のリスク及び費用負担で行われる。アークロマは、売主に梱包材料をすべて売主に返却する権利を有するものとする。

5.3 Seller shall dispatch all documents required by law and any documents required by Archroma according to Archroma's instructions and at the latest upon delivery of the Goods. If Seller fails to dispatch the required documents with the Goods, Archroma has the right to refuse to accept the delivery of such Goods. In such case, for the purposes of these General Purchasing Terms and Conditions, the Goods shall be deemed to be undelivered.

売主は、法律上要求されるすべての文書及びアークロマが要求する文書を、アークロマの指図に従い、遅くとも本件製品の納入の際に発送する。売主が要求された書類を本件製品と共に発送しなかった場合、アークロマはかかる本件製品の納入を受領を拒否する権利を有する。このような場合、本売買基本条件上、本件製品は未納入であるとみなされる。

**6 Ownership, Risk and Title 所有権、リスク及び権原**

6.1 Title to the Goods shall transfer from Seller to Archroma at the time when the delivery is completed in accordance with Articles 4.4 or 4.5. The risk for loss of and damage to the Goods or any part thereof shall pass to Archroma upon Acceptance. 本件製品に対する権原は、第 4.4 条及び 4.5 条に従い納入が完了した時点で、売主からアークロマに移転する。本件製品又はその一部の損失及び損害のリスクは、受領書をもってアークロマに移転する。

6.2 At the request of Archroma, the transfer of ownership of the Goods can take place at an earlier time than upon the delivery thereof. If such is the case, Seller shall store the Goods concerned separately and mark these clearly as owned by Archroma. Seller shall bear all the risks of the Goods until the moment of Acceptance thereof as defined in Article 17 and indemnify Archroma for any loss and/or damage (if any) to the said Goods. If a third party claims any right with respect to the said Goods and/or seizes the said Goods, Seller will inform such third party of Archroma's ownership rights over the Goods and will immediately inform Archroma of the claim and/or seizure. Archroma is at all times entitled to take away the Goods which are owned by it or to have such Goods taken away from the place where these Goods are located. Seller hereby irrevocably authorises Archroma to enter the premises used by Seller in connection therewith without the need for prior notice.

アークロマから要請があれば、本件製品の所有権の移転は、当該本件製品の納入の時点より早期に行うことができる。その場合、売主は、当該本件製品を別に保管し、アークロマ所有である旨当該本件製品に明確に印をつける。売主は、第 17 条に定義される当該本件製品について受領書が発行される時点まで、当該本件製品の一切のリスクを負い、アークロマに対し、当該本件製品の一切の損失及び／又は損害（生じた場合）を補償する。第三者が当該本件製品に関する権利を主張し、及び／又は当該本件製品を差し押さえた場合、売主は当該本件製品に対するアークロマの所有権について当該第三者に通知し、かかる主張及び／又は差押えについて直ちにアークロマに通知する。アークロマは、その所有する本件製品を当該本件製品が保管されている場所から持ち出し、又は持ち出させる権利を常に有する。売主は、アークロマに対し、事前

の通知を要せず本件製品の保管のために売主が使用する施設に立ち入る権利を取消不能の条件で付与する。

6.3 Seller undertakes to have the Goods which are owned by Archroma in accordance with Clause 6.2 insured with a reputable insurance company until and up to the moment of Acceptance as defined in Article 17.

売主は、第 17 条に定義される当該本製品に係る受領書が発行される時点まで、第 6.2 条に基づきアークロマが所有する本件製品を、評判の高い保険会社に付保し維持することを約する。

6.4 If it is agreed that Archroma shall pay the price in advance of delivery, Archroma shall acquire ownership of the Goods as of the date of payment. Clauses 6.2 and 6.3 are applicable in that case.

アークロマが納入に先立ち価格を支払うことが合意されている場合、アークロマは、支払日の時点で本件製品の所有権を得るものとする。その場合、第 6.2 条及び 6.3 条が適用される。

**7 Warranties 保証**

Seller represents and warrants that all Goods: (a) are in full conformity with the specifications as laid down in the purchase order or as described in Seller's product data sheet or in specifications provided in writing to Archroma; (b) are free from defaults / defects as far as materials, manufacture and design are concerned; (c) are merchantable and suitable for their intended purpose of use; (d) satisfy mandatory regulations regarding, inter alia, health, safety and the environment, applicable in the country in which the Goods are to be used if this country was communicated to Seller or was otherwise reasonably known to Seller; (e) are functional, operational and fulfil the performance requirements specified in the Contract; (f) be free of liens and encumbrances; and (g) conform with any statements made on the samples, containers, labels or advertisements for the Goods. The aforesaid is in addition to all other express warranties given by Seller and any and all implied warranties under applicable laws.

売主は、すべての本件製品が(a)購入注文書に記載され、又は売主の製品データシート若しくはアークロマが書面により提示した仕様書に記載された仕様に完全に適合していること、(b)材料、製造及び設計に関する限り不履行又は欠陥がないこと、(c)譲渡可能かつその使用目的に適していること、(d)本件製品が使用される国が、売主に伝えられ、又はその他の方法で合理的に売主に知られている場合、当該国で適用される、とりわけ健康、安全及び環境に関して義務づけられた規則を満たしていること、(e)機能的、使用可能で、かつ本件売買契約に記載された性能要件を満たしていること、(f)担保権又は負担を付帯していないこと、並びに(g)本件製品のサンプル、容器、符号又は広告に付されたあらゆる記載事項に適合することを、表明し保証する。前述の内容は、売主によるその他すべての明示の保証及び適用法に基づくすべての黙示の保証に追加されるものである。

**8 Defective Goods 瑕疵ある本件製品**

8.1 Archroma shall have the right to claim for any loss, shortage and/or defects in relation to the Goods that could reasonably have been detected upon delivery within two (2) weeks of delivery.

アークロマは、納入から 2 週間以内に合理的に発見された本件製品の一切の損失、数量不足及び／又は瑕疵に対し請求を行う権利を有する。

8.2 In case of deficiencies or defects to the Goods that could not have been reasonably detected upon delivery, Archroma shall have the right to claim such defects within a period expiring at the earlier of the date which is (a) 6 months from delivery or (b) 30 days from the date the deficiencies or defects were detected or should reasonably have been detected.

納入時に合理的に発見できなかった本件製品の欠陥又は瑕疵について、アークロマは (a)納入後 6 ヶ月又は(b)かかる欠陥又は瑕疵が発見され、又は合理的に発見されるべきだった日から 30 日のいずれか早い方の日が満了する期間内に、かかる欠陥に関し請求を行う権利を有する。

8.3 If delivered Goods are found defective, Archroma has the right at its own discretion to (a) cancel the delivery and all other undelivered binding orders given by Archroma in whole or in part without the intervention of a court or the agreed arbitration institution, at no compensation in any form to Seller, and demand Seller to reimburse to Archroma the prepaid purchase price of all such Goods; (b) require Seller to replace or repair the Goods at Seller's expense within a reasonable period of time to be determined by Archroma; or (c) demand price reduction for the Goods. Seller also undertakes to pay Archroma compensation for any damages suffered as a result of such a defect and/or cancellation.

納入された本件製品に瑕疵があることが判明した場合、アークロマはその裁量で(a)裁判所又は合意した仲裁機関の介入なく、また売主に対していかなる形式の対価も支払うことなくかかる納入及びアークロマが発注したその他すべての未納入の拘束力ある注文の全部又は一部を取り消し、前納された当該本件製品の購入価格をアークロマに返金するよう売主に対し要求し、(b)アークロマが指定する合理的な期間内に、売主の費用負担で当該本件製品の交換又は修理をするよう売主に要請し、又は(c)当該本件製品の値下げを要求する権利を有する。売主はまた、かかる瑕疵及び／又は取り消しの結果生じた一切の損害についてアークロマに賠償金を支払うことを約する。

8.4 If Archroma requires Seller to supplement, replace or repair the Goods, Archroma has the right to make such supplements, replacements or repairs itself, or to instruct a third party to do so, at Seller's expense, if the Goods are required without delay or if Seller fails to supplement, repair or replace the Goods within the reasonable period determined by Archroma.

アークロマが売主に対して本件製品の補修、交換又は修理を要請した場合で、本件製品が遅滞なく必要とされるとき、若しくは売主がアークロマが指定する合理的な期間内にかかる補修、交換又は修理を行わないときは、アークロマは、売主の費用負担で、自らかかる補修、交換又は修理を行い、又は第三者にそれを行うよう指示する権利を有する。

8.5 Delivered Goods found defective by Archroma may at all times be returned by Archroma for the account and risk of Seller.

アークロマは、納入された本件製品に瑕疵があることを発見した場合はいつでも、売主の責任及びリスクにおいて当該本件製品を返品することができる。

8.6 Any and all expenses borne by Archroma relating to the defective delivery shall be reimbursed immediately by Seller without prejudice to any other rights of Archroma for other losses arising from such defective Goods.

瑕疵ある本件製品の納入に関してアークロマが被った一切の費用は、かかる瑕疵ある本件製品に起因するその他の損失に対するアークロマのその他一切の権利を毀損することなく、直ちに売主により返金されるものとする。

8.7 Archroma's payment for the Goods shall not be construed as a waiver of its rights under the Contract or these General Purchasing Terms and Conditions.  
アークロマが本件製品に対する支払いを行っても、本件売買契約又は本売買基本条件に基づくアークロマの権利を放棄したものとはみなされない。

**9 Indemnification to Archroma** アークロマへの補償

Seller shall fully indemnify and hold Archroma harmless from claims for any losses, damages, injuries, liabilities, costs, expenses, lawsuits, penalties, fines, interest, or taxes etc. Archroma may incur, be found liable for or is required to pay which directly or indirectly arise out of or are related to the defect in the delivery of the Goods by Seller.  
売主は、売主による本件製品の納入における瑕疵により又はそれに関連して直接又は間接に生じた、アークロマが被り、責任を問われ、又は支払いを要求されているあらゆる損失、損害、傷害、責任、コスト、費用、訴訟、違約金、罰金、利息又は税金等に係る請求の全額について、アークロマを免責し、補償する。

**10 Infringement of Intellectual Property Rights** 知的財産権の侵害

10.1 Seller hereby agrees that upon delivery the Goods, Archroma acquires the right to a non-exclusive, world-wide, royalty free, perpetual use of such Intellectual Property as they relate to Archroma's use, possession, sale or distribution of the Goods.  
売主は、ここに、本件製品の納入をもって、アークロマが、アークロマによる本件製品の使用、所持、販売又は流通に関連する知的財産について、非独占的な、全世界における、ロイヤルティ無料かつ永久的な使用权を取得することに同意する。  
10.2 Seller represents and warrants to Archroma that the Goods shall not infringe on any third party intellectual property rights such as patents, trademarks, copyrights and models and undertakes to indemnify Archroma against any and all claims, losses, damages, costs and expenses suffered by Archroma in relation thereto.  
売主は、アークロマに対し、本件製品が、特許、商標、著作権及び模型など第三者のいかなる知的財産権も侵害しないことを表明及び保証し、かつ、それに関連してアークロマが被ったあらゆる請求、損失、損害、コスト及び費用についてアークロマに補償するものとする。

**11 Confidentiality & Data Protection** 機密保持及びデータ保護

11.1 Drawings, sketches, calculations, formulas, preparation methods, studies, models, moulds, dies and other such information and tools (hereinafter collectively referred to as the "Materials") made available to Seller by Archroma or produced or developed by Seller on the instructions of Archroma, are or shall become the property of Archroma. Seller will not apply for patents for the Materials. Seller undertakes to keep the Materials separate and to mark them as the property of Archroma. Seller undertakes to return the Materials to Archroma in good condition, together with any copies and the like which have been produced, at Seller's expenses, as soon as they have served the purpose for which they are intended, or earlier, if Archroma so requests.  
製図、下絵、計算手順、公式、製造方法、見本、模型、鋳型、打ち型及びその他のアークロマによって売主が利用可能となった、又はアークロマの指示により売主が製造若しくは開発した情報及び道具（以下、総称して「本件資材」という。）は、アークロマの財産であり、又はアークロマの財産となる。売主は、本件資材について特許の申請を行わない。売主は、本件資材を別途保管し、それらにアークロマの財産である旨印をつけることを約する。売主は、本件資材を、その一切の写し及びそれに類するものと共に、それらが意図された目的を達成次第、又はアークロマの要請があればそれ以前の時点で、良好な状態のまま、売主の費用負担でアークロマに返却することを約する。

11.2 Seller undertakes to maintain complete confidentiality regarding the Materials and all business information and knowledge provided by Archroma or its affiliated companies or any information otherwise known to him in connection with the entering into and performance of the Contract (the "Confidential Information") and undertakes to only use the Confidential Information for the performance of the Contract. Seller undertakes to impose the same obligations on any employees and third parties which obtain Confidential Information as required for the performance of the Contract and warrants that such employees and third parties will comply with such obligations. Additional terms contained in any applicable confidentiality or non-disclosure agreement entered into between Seller and Archroma shall also be applied to the exchange of information under the Contract.  
売主は、本件資材及びアークロマ又はその関係会社から提供されたすべての事業情報及び知識又は本件売買契約の締結及び履行に関連してその知るところとなった情報（以下、「機密情報」という。）について、これを完全に機密を保持し、本件売買契約の履行のためにのみ使用することを約する。売主は、本件売買契約の履行のために必要であるとの理由で機密情報を入手する従業員及び第三者に対しても、同様の秘密保持義務を課すことを約し、かつかかる従業員及び第三者が当該秘密保持義務を遵守することを保証する。売主とアークロマの間で締結され適用されるすべての機密保持契約及び非開示契約の追加的条項は、本件売買契約に基づく情報の交換に対しても適用される。

11.3 Seller shall not be entitled to use Archroma as a reference for marketing or commercial purposes without the prior written consent of Archroma.  
売主は、アークロマの書面による事前の承諾なしに、マーケティング又は商業上の目的における言及としてアークロマを使用する権利を有さない。

11.4 Each party shall comply with applicable Data Protection Legislation when Processing Personal Data in the course of performing its obligations under the Contract and these General Purchasing Terms and Conditions.  
各当事者は、本件売買契約及び本売買基本条件に基づく義務を遂行する過程で個人データ処理を行う場合、適用されるデータ保護規則を遵守するものとする。

11.5 If and to the extent that Seller Processes Personal Data as a Data Processor on behalf of Archroma, and a data transfer agreement that complies with the EU GDPR does not exist, these terms shall apply and the Parties agree to comply with such terms. The Parties agree that Seller as Processor a) must act only on the written instructions of Archroma unless required by law to act without such instructions; b) must ensure that employees Processing the Personal Data have committed themselves to confidentiality; c) must take appropriate measures to ensure the security of the Processing, which includes as appropriate, the pseudonymization and encryption of Personal Data, the ability to ensure the ongoing confidentiality, integrity, availability and resilience of Processing systems and services, the ability to restore the availability and access to Personal Data in a timely manner in the event of a physical or technical incident, a process for regularly testing, assessing and evaluating the effectiveness of technical and organizational measures for ensuring the security of the

Processing; d) only engage sub-processors with the prior consent of Archroma and under a written contract that provides the same sufficient guarantees to implement appropriate technical and organizational measures that meets the requirements of the applicable Data Protection Legislation; e) assist Archroma in providing Data Subject access and allowing Data Subjects to exercise their rights under Data Protection Legislation; f) assist Archroma in meeting its obligations in relation to the security of processing; g) provide notification of personal data breaches in sufficient time to enable Archroma to comply with its own onward obligations after Seller becomes aware of it; h) at the end of the services or work that results in the Processing of Personal Data delete or destroy all Personal Data belonging to Archroma; i) submit to Archroma audits and inspections, providing Archroma with whatever information it needs to ensure the Parties are meeting their respective Data Protection Legislation obligations; and j) tell Archroma immediately if it is asked to do something infringing Data Protection Legislation. The subject matter, nature and purpose, types of Personal Data and categories of Personal Data Subjects related to this Processing are set out in the Contract.

売主が、アークロマの代理のデータ処理者として個人データ処理を行い、且つ EU 一般データ保護規則に従ったデータ譲渡契約が存在しない場合及びその限りにおいて、本条件が適用され、両当事者は本条件に従うことに合意する。両当事者は、処理者としての売主が、(a)アークロマによる書面の指示のみに従って行動し（但し、当該指示なしで行動するよう法律で要求された場合を除く。）、(b)個人データ処理を行う従業員が機密保持の義務を負うことを確約し、(c)データ処理の安全性を確保するための適切な手段を取り（適宜、個人データの匿名化及び暗号化、現行のデータ処理システム及びサービスの秘密性、正確性、有効性及び復元性を確保する能力、物理的又は技術的な問題が発生した際に適時に個人データの利用可能性及び個人データへのアクセスを回復させる能力、並びにデータ処理の安全性を確保するための技術的又は組織的措置の有効性を定期的に試験、査定及び評価するプロセスを含む。）、(d)下請の処理業者を使用する場合は、アークロマの事前の承認並びに適用されるデータ保護規則の要件を満たした適切な技術的及び組織的措置を実行することについて、同様かつ十分な保証を提供する書面の契約に基づいた場合のみとし、(e)データ主体へのアクセスを提供する際、及びデータ主体がデータ保護規則に基づいた権利を行使することを可能にする際にアークロマに協力し、(f)アークロマが処理の安全性に関連した義務要件を満たすために協力し、(g)売主が個人データの侵害を認識した後、アークロマが以後の義務を遵守できるよう十分な時間をもって、個人データ侵害の通知を提供し、(h)個人データ処理を行ったサービス又は業務の終了の際にはアークロマに所属するすべての個人データを削除又は破壊し、(i)両当事者がそれぞれのデータ保護規則義務を満たしていることを保証するのに必要なあらゆる情報をアークロマに提供してアークロマの監査又は調査を受け、並びに(j)データ保護規則に違反する行為を行うよう依頼された場合は直ちにアークロマに伝えなければならないことに、合意する。本データ処理に関連する個人データの主題、性質及び目的、種類並びに個人データ主体のカテゴリは、本件売買契約の定めに従う。

**12 Force majeure** 不可抗力

If Archroma is prevented from accepting delivery or performing any of its other obligations by any circumstances beyond its control, including but not limited to natural disasters, war, terrorism, accidents, explosions, nuclear incidents, breakdown of equipment or machinery, sabotage, labour disturbances (regardless of the reasonableness of the demands of labour), acts or omissions of any governmental authority (de jure or de facto), port congestions, shortage of supplies, labour, facilities, fuel or power in consequence of non-delivery or any other cause, want of transport or any other cause (whether similar or dissimilar to the foregoing) which is either beyond Archroma's reasonable control or which makes the performance of its obligations either impossible or unusually onerous, Archroma shall be entitled to terminate the Contract or the affected purchase order(s), on written notice to Seller without intervention of the court or the agreed arbitration institution and without liability for any damage suffered by Seller as a result of such termination.  
アークロマが、その支配が及ばない状況によって、納入の受領又はその他の義務の履行を妨げられた場合、アークロマは、裁判所又は合意した仲裁機関の介入を経ずに、売主への書面による通知により、本件売買契約又は該当する購入注文書を終了させる権利を有するものとし、その終了の結果として売主が被った損害に対し責任を負わない。かかるアークロマの支配が及ばない状況には、自然災害、戦争、テロ行為、事故、爆発、原子力事故、設備若しくは機械の故障、サボタージュ、労働争議（労働者の要求の妥当性を問わない。）、政府当局の作為若しくは不作為（法律上若しくは事実上かを問わない。）、港湾混雑、不着若しくはその他の事由による供給品、労働力、施設、燃料若しくは電力の不足、輸送手段の不足又はアークロマの合理的な支配が及ばないか若しくはアークロマによるその義務の履行を不可能若しくは著しく困難にするその他の事由（上述のものと類似するか否かを問わない。）を含むが、これらに限定されない。

**13 Termination** 解除

13.1 If Seller (a) does not properly or within time comply with any of its obligations under the Contract; or (b) is declared bankrupt, files a petition for bankruptcy or requests the granting of suspension of payments; or (c) is subject to similar measures in the jurisdiction under which Seller is organised, Archroma shall be entitled to, ipso jure and without notice, terminate any and all Contracts concluded with Seller with immediate effect, without any judicial orders being necessary without prejudice to any other right or compensation of which Archroma could benefit under the Contract and these General Purchasing Terms and Conditions or general applicable law.  
売主が、(a)本件売買契約に基づくその義務を適切に若しくは期間内に遵守しなかった場合、(b)破産宣告を受けたか、破産の申立てをしたか若しくは支払停止の許可を申請した場合、又は(c)売主が設立された法域における類似の措置の対象となった場合、アークロマは、司法命令を要せず、また、アークロマが本件売買契約及び本売買基本条件又は適用ある法律によって得ることのできたその他の権利又は補償を損なうことなく、法律上当然に、かつ、通知を行うことなく、直ちに効力が発生する形で、売主と締結したあらゆる本件売買契約を解除する権利を有するものとする。

13.2 Archroma shall be entitled to, with or without a reason, early terminate the Contract at any time with a fifteen (15) days prior written notice to Seller. Seller shall then be entitled to the prices on pro-rata basis attributable to the delivered Goods with Archroma's Acceptance. Seller shall not seek or be entitled to any other compensation of any nature.  
アークロマは、理由の有無にかかわらず、売主に対する 15 日前までの書面による通知をもって、いつでも、本件売買契約を早期に終了させる権利を有する。かかる場合には、売主は、アークロマの受領書を得ている納入済みの本件製品に係る価格を、比



例按分計算により受け取る権利を有するものとする。売主は、その他のいかなる性質の補償も求めることはできず、受け取る権利も有さない。

**14 Compliance with Laws and Regulations 法律及び規則の遵守**

14.1 Seller shall comply with all applicable laws and regulations and all policies from competent authorities having jurisdiction in connection with Seller's delivery of Goods under the Contract as well as Archroma's Suppliers Code of Conduct the receipt of which has been acknowledged by Seller.

売主は、本件売買契約に基づく売主による本件製品の納入に関連した適用あるすべての法律及び規則並びに管轄権を有する関係当局によるすべての方針、並びに売主がその受領を確認したアークロマのベンダー・供給業者行動準則（Archroma's Vendor and Supplier Code of Conduct）を遵守しなければならない。

14.2 Seller represents and warrants that Seller has access to and has fully understood all Site and EHS requirements of Archroma and is obliged to comply with all EHS regulations, as well as Archroma's EHS and Site procedures and instructions. 売主は、売主がすべての本件納入場所及びアークロマの EHS 要件に対するアクセスを有し、かつ十分に理解していること、並びにあらゆる EHS に関する規則並びにアークロマの EHS 及び本件納入場所に関する手順及び指示に従うことを義務づけられていることを表明し、保証する。

14.3 Seller shall comply with all applicable EHS laws, rules and regulations in relation to its performance under the Contract, including without limitation those apply to the manufacture, storage, transportation, handling and operation of any Goods that are hazardous, toxic, flammable, explosive or otherwise dangerous (“Hazardous Goods”). It shall remain Seller's full responsibility to ensure the EHS safety of any Hazardous Good until the completion of the delivery in accordance with Articles 4.5 or 4.6 or such later time as required by the applicable EHS laws and regulations.

売主は、本件売買契約に基づくその履行に関連して、すべての適用ある EHS に関する法律、規定及び規則（有害、有毒、可燃性、爆発性その他の危険な本件製品（以下、「有害本件製品」という。）の製造、保管、運送、取扱い及び運営に適用されるもの等を含む。）を遵守しなければならない。売主は、第 4.5 条若しくは 4.6 条に基づく納入の完了又は適用ある EHS 法令が規定するその後の時点まで、有害本件製品の EHS の面の安全性確保に全責任を負う。

14.4 Seller shall comply with all applicable laws, rules and regulations in relation to the Contract. Without prejudice to the generality of the aforesaid, Seller shall comply with all applicable export control and trade embargo laws, rules and regulations (including but not limited to the U.S. Export Administration Regulations), and shall not sell, export, import, re-export, distribute, transfer or otherwise deal with or dispose of Goods, whether directly or indirectly, without first obtaining all necessary written consents, permits and authorizations and completing such formalities as may be required by any applicable such laws, rules and regulations. Failure by Seller to comply with such laws, rules and regulations shall constitute a material default under the Contract. Seller agrees to impose this same compliance requirement in its contracts with third parties pertaining to the Goods.

売主は、本件売買契約に関連して、すべての適用ある法律、規定及び規則を遵守しなければならない。前述の法令の普遍性を毀損することなく、売主は、すべての必要な承諾、許可及び認可を先に取得し、かかる適用ある法律、規定又は規則により義務づけられた手続を完了しない限り、一切の適用ある輸出規制及び輸出禁止に関する法律、規定及び規則（米国輸出監督規制等を含む。）を遵守しなければならず、直接間接を問わず、本件製品を販売、輸出、輸入、再輸出、流通、移転その他の方法で取引又は処理してはならない。売主がかかる法律、規定又は規則を遵守しなかった場合、本件売買契約の重大な不履行にあたる。売主は、その契約に規定される同様の遵守義務を本件製品に関わる第三者にも課すことに同意する。

14.5 Seller shall obtain and maintain throughout the effective term of the Contract including its extension period all authorizations, permits, certificates, licenses and qualifications or the like required to perform the Contract.

売主は、本件売買契約の履行に必要な承認、許可、認定、免許及び資格等をすべて取得するものとし、本件売買契約の有効期間中（その更新期間を含む。）それらを維持しなければならない。

14.6 Seller represents and warrants that Seller (a) shall not, directly or through any third party, give, promise or offer any Bribe, or request, agree to receive or accept any Bribe, in connection with the Contract or its dealings with Archroma; (b) confirms that it is not a government official and is not affiliated with any such official; (c) shall have in place adequate procedures to prevent those performing the Contract on Seller's behalf from committing Bribery; and (d) shall keep accurate and true records that are not misleading of all payments made under the Contract or its dealings with Archroma.

売主は、売主が、(a)本件売買契約又はアークロマとの取引に関連して、直接又は第三者を介して、賄賂の供与、約束若しくは申出又は賄賂の要求、受領の同意若しくは受領を行わないこと、(b)国家公務員ではなく、また国家公務員と関連がない旨を確認すること、(c)売主に代わり本件売買契約を履行する者による贈収賄行為を防止するための適切な手続きを有していること、そして(d)本件売買契約に基づく又はアークロマとの取引において行ったすべての支払いに関して、誤解を招くおそれがない正確かつ真正な記録を保持することを、表明し、保証する。

14.7 A breach of this Article 14 by Seller shall entitle Archroma to terminate the Contract immediately upon written notice and Seller shall indemnify and keep Archroma indemnified against all actions, proceedings, costs, claims, demands and expenses arising from such a breach and termination.

売主が第 14 条に違反した場合、アークロマは、売主に対して書面による通知を行うことにより、本件売買契約を直ちに終了させる権利を有し、また、売主は、当該違反及び終了により生ずる一切の措置、手続き、コスト、請求、要求及び費用について、アークロマを補償し免責する。

**15 Miscellaneous その他**

15.1 The invalidity or unenforceability for any reason of any part of these General Purchasing Terms and Conditions shall not prejudice or affect the validity or enforceability of the remainder.

本売買基本条件のいずれかの規定が何らかの理由により無効又は執行不能となったとしても、本売買基本条件の残りの部分の有効性又は執行可能性を害さず、又はそれに影響しない。

15.2 Seller shall not assign any Contract for the sale of Goods or any rights hereunder in whole or in part to any third party without the prior written consent of Archroma. Even if Archroma has given its written consent to Seller to use subcontractors, Seller shall remain fully liable for the performance or non-performance by the subcontractors of Seller's obligations under the Contract and these General Purchasing Terms and Conditions.

売主は、本件製品の販売のための本件売買契約又は本取り決めに基づくいずれの権利の全部又は一部についても、アークロマの書面による事前の承諾なしに第三者に譲渡してはならない。アークロマが売主に対し、売主が下請業者を使うことを書面により承諾した場合であっても、売主は、下請業者による本件売買契約及び本売買基本条件に基づく売主の義務の履行又は不履行について、引き続き全責任を負う。

15.3 Archroma shall be entitled to use Archroma Affiliates for the performance of its obligations under the Contract. Any obligation of Archroma under the Contract which has been performed by a Archroma Affiliate shall be considered duly fulfilled as if the obligation had been performed by Archroma itself. Any rights granted to Archroma under the Contract shall also apply and extend to Archroma Affiliates.

アークロマは、本件売買契約に基づくその義務の履行のためにアークロマの関係会社を使う権利を有する。アークロマの関係会社が本件売買契約に基づきアークロマの義務を履行した場合、それはアークロマ自身により、かかる義務が適式に履行されたものとみなされる。本件売買契約に基づきアークロマに付与された権利は、アークロマの関係会社に対しても適用され、付与される。

15.4 The Appendices to the Contract and these General Purchasing Terms and Conditions shall form an integral part of the Contract.

本件売買契約及び本売買基本条件の附属書類は、本件売買契約と不可分の一体をなすものとする。

15.5 If these General Purchasing Terms and Conditions are translated into different language(s), the English version shall prevail in case of discrepancy.

本売買基本条件が他の言語に翻訳され、齟齬が生じたときは、英語版が優先するものとする。

15.6 The headings used herein are for convenience purposes only and shall not be used to interpret these General Purchasing Terms and Conditions. The maxim of contract interpretation that allows ambiguities to be determined in favor of the non-drafting party shall not apply to the interpretation of these General Purchasing Terms and Conditions.

本書において使用される見出しは便宜上のものであり、本売買基本条件の解釈に用いられてはならない。不明確な箇所が非作成当事者に有利に解釈されうる契約解釈の原則は、本売買基本条件の解釈に適用されない。

**16 Governing Law & Dispute Settlement 準拠法及び紛争の解決**

16.1 The Contract and these General Purchasing Terms and Conditions and all matters arising out of or relating to the Contract or these General Purchasing Terms and Conditions shall be governed by and interpreted exclusively in accordance with the laws of the Jurisdiction without regard to the conflicts of law principles thereof and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

本件売買契約及び本売買基本条件並びに本件売買契約及び本売買基本条件に起因又は関連して生じた事項はすべて、抵触法の原則及び国際物品売買契約に関する国際連合条約にかかわらず、本件法域の法律に専属的に準拠し、同法律に従い解釈される。

16.2 Except otherwise provided in the Contract, any dispute arising out of or in connection with the Contract including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by the competent court within the Jurisdiction.

本件売買契約において別途規定された場合を除き、本件売買契約に起因又は関連して生じた紛争は、その存在、有効性又は終了に関する疑義を含めて、本件法域内の管轄権を有する裁判所に付託され、最終的に解決されるものとする。

**17 Definitions 定義**

The capitalized terms used in these General Purchasing Terms and Conditions shall have the following meanings:

本売買基本条件において、以下の用語は下記の意味を有する。

"Acceptance" shall mean a written confirmation by Archroma that Seller has in whole or in part performed the obligations under the Contract.

「受領書」とは、売主が本件売買契約に基づく義務の全部又は一部を履行したことを確認するアークロマによる書面による確認書を意味する。

"Affiliate" shall mean any entity controlling, controlled by or under the common control with a Party, where the term “control” shall mean the power to directly or indirectly cause the direction of the management of such legal entity whether through ownership of voting securities or otherwise.

関係会社」とは、当事者を支配しているか、それに支配されているか又は当事者と共通支配下にある事業体をいい、この場合の「支配」とは、議決権付株式持分の所有又はその他の手段により、直接又は間接に法的主体の経営に指示を与える権限を意味する。

"Appendices" shall mean the appendices to the Contract, including these General Purchasing Terms and Conditions.

「附属書類」とは、本件売買契約の附属書類を意味し、本売買基本条件を含む。

"Bribe" and "Bribery" shall mean any payment or transfer of value or any other payment commonly held to be improper, and any act that would breach the US Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act or any equivalent legislation of any OECD member state as well as the Jurisdiction or other country shall be considered a bribe.

「賄賂」及び「贈収賄」とは、一般的に不適切とされる価値の支払若しくは移転又はその他の支払いを意味し、米国の海外腐敗行為防止法、英国の贈収賄法、又は OECD加盟国や本件法域若しくはその他の国におけるこれに相当する法律に違反する行為は、贈収賄とみなされる。

"Contract" shall mean the written or oral purchase contract for the delivery of the Goods entered into between Seller and Archroma, including its Appendices and these General Purchasing Terms and Conditions.

「本件売買契約」とは、本件製品の納入に関して売主とアークロマとの間で締結された書面又は口頭による売買契約を意味し、その附属書類及び本売買基本条件を含む。

"Data Protection Legislation" shall mean applicable regulations on personal data processing and in particular Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament (EU GDPR) and any other applicable laws and regulations in any jurisdiction relating to or impacting on the processing of personal data, all as may be amended, supplemented or replaced from time to time. “Personal Data”, “Processing of Personal Data”, “Data Processor” and “Data Subjects” shall have the meaning given to those terms by the applicable Data Protection Legislation.

「データ保護規則」とは、個人データ処理について適用される規則、特に欧州議会規則 2016/679（EU 一般データ保護規則）並びにその他いずれの法域において適用される、個人データ処理に関連し又は影響を与える法及び規則を意味し、それらすべての随時の改正、補足若しくは差替えを含む。「個人データ」、「個人データ処理」、

「データ処理者」及び「データ主体」は、適用されるデータ保護規則においてこれらの用語に与えられる意味を有する。

“EHS” shall mean environment, health and safety.

「EHS」とは、環境、衛生及び安全を意味する。

"Force Majeure" shall have the meaning set forth in Article 12 of these General Purchasing Terms and Conditions.

「不可抗力」とは、本売買基本条件の第 12 条に規定する意味を有する。

"General Purchasing Terms and Conditions" shall mean these general purchasing terms and conditions of Archroma for goods.

「本売買基本条件」とは、アークロマの商品売買基本条件を意味する。

"Goods" shall mean the goods to be provided by Seller to Archroma as specified in the Contract.

「本件製品」とは、本件売買契約に定める、売主からアークロマに納入される製品を意味する。

"Hazardous Goods" shall mean any Goods that are hazardous, toxic, flammable, explosive or otherwise dangerous.

「有害本件製品」とは、有害、有毒、可燃性、爆発性その他の危険な本件製品を意味する。

"Archroma" shall mean the entity and/or its Affiliate receiving the Goods from Seller, as specified in the Contract.

「アークロマ」とは、本件売買契約に定める、売主から本件製品を受領する事業体及び／又はその関係会社を意味する。

"Intellectual Property Rights" shall have the meaning set forth in the in Article 10 of these General Purchasing Terms and Conditions.

「知的財産権」とは、本売買基本条件の第 10 条に規定する意味を有する。

“Jurisdiction” shall mean the territory or country where Archroma is legally registered or conducts principle business activities.

「本件法域」とは、アークロマが法律に基づいて登録されているか又はその主たる事業活動を行っている地域又は国を意味する。

“Materials” shall have the meaning set forth in the Article 11 of these General Purchasing Terms and Conditions.

「本件資材」とは、本売買基本条件の第 11 条に規定する意味を有する。

"Party" shall mean Seller or Archroma.

「当事者」とは、売主又はアークロマを意味する。

"Parties" shall mean Seller and Archroma.

「両当事者」とは、売主及びアークロマを意味する。

“Site” shall mean the premises of Archroma at which delivery of the Goods is to take place, including any land and other places designated by Archroma for the purposes of the Contract.

「本件納入場所」とは、本件製品の納入が行われるアークロマの施設を意味し、本件売買契約の目的においてアークロマが指定するあらゆる土地及びその他の場所を含む。

“Seller” shall mean the entity supplying the Goods to Archroma, as specified in the Contract.

「売主」とは、本件売買契約に定める、本件製品をアークロマに供給する事業体を意味する。